



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE  
AL REPUBLICII MOLDOVA  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION  
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 80, MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 233940 • Fax: (373 22) 232302 • <http://www.mfa.md>

Nr. DI/1/391.13 4642 "05" 06 2015

Ministerul Transporturilor și  
Infrastructurii Drumurilor

Cu referire la scrisoarea nr. 08-5/246 din 29 mai 2015, MAEIE a examinat setul de materiale necesar pentru aderarea Republicii Moldova la Convenția vamală relativă la containere, încheiată la Geneva la 02.12.1972 și se pronunță pozitiv privind aderarea la aceasta.

Se consideră justificat ca în tot setul de materiale anexat, denumirea Convenției să includă sintagma „încheiată la Geneva la 02.12.1972”.

În conformitate cu art. 14 (6) al Legii nr. 595-XIV din 24.09.1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, spre examinare Parlamentului va fi prezentat textul autentic al tratatului în limba străină și traducerea oficială în limba de stat.

Prin urmare, este necesar ca MTID să prezinte traducerea oficială în limba de stat a textului Convenției, autenticată conform procedurilor prevăzute de art. 71 al. (3) din Legea nr. 317 din 18 iulie 2003 privind actele normative ale Guvernului și ale altor autorități ale administrației publice centrale și locale.

Daniela CUIBĂ  
Viceministru

**MINISTERUL JUSTIȚIEI  
AL REPUBLICII MOLDOVA**

MD 2012, or. Chișinău, str. 31 August 1989,  
nr. 82 tel. 23-47-95, fax 23-47-97  
<http://www.justice.gov.md>



**МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА**

MD-2012, г. Кишинэу, ул. 31 Августа 1989,  
№82 тел. 23-47-95, факс 23-47-97  
<http://www.justice.gov.md>

26.08.15 Nr. 02/9373

La nr: 08-5/355 din 18.08.2015

**Ministerul Transporturilor  
și Infrastructurii Drumurilor**

Ministerul Justiției a examinat repetat proiectul hotărîrii Guvernului cu privire la aprobarea proiectului de Lege pentru aderarea Republicii Moldova la Convenția vamală relativă la containere din 2 decembrie 1972, și în limitele competențelor funcționale comunică lipsa de obiecții și propuneri.

**Viceministru.**

**Eduard SERBENCO**

*Ex. Maria Corfanenco*  
Tel. (022) 201 411

**MINISTERUL JUSTIȚIEI  
AL REPUBLICII MOLDOVA**

MD 2012, or. Chișinău, str. 31 August 1989,  
nr. 82 tel. 23-47-95, fax 23-47-97  
<http://www.justice.gov.md>



**МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА**

MD-2012, г. Кишинэу, ул. 31 Августа 1989,  
№82 тел. 23-47-95, факс 23-47-97  
<http://www.justice.gov.md>

16.06.15 Nr. 02/2023  
La nr. 08-5/246 din 29.05.2015

**Ministerul Transporturilor  
și Infrastructurii Drumurilor**

Ministerul Justiției a examinat proiectul hotărârii Guvernului cu privire la aprobarea proiectului de Lege pentru aderarea Republicii Moldova la Convenția vamală relativă la containere din 2 decembrie 1972, și în limitele competențelor funcționale comunică următoarele.

*La proiectul hotărârii și legii:*

1. Proiectele necesită definitivare redacțională pentru păstrarea caracterului unic în redactarea actelor normative, semnalăm faptul că articolele și alineatele din structura actului normativ se evidențiază printr-o ușoară retragere spre dreapta de la alinierea textului pe verticală, în temeiul art. 57 din Legea nr. 317-XV din 18 iulie 2003 privind actele normative ale Guvernului și ale altor autorități ale administrației publice centrale și locale.

*La Convenție (traducerea în română):*

2. Capitoul 6 „Dispoziții finale” urmează a fi redenumit în „Clauze finale”, deoarece în structura textului tratatului se regăsesc clauzele finale, și nu dispozițiile finale, în temeiul art. 6 din Legea nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova.

3. La Anexa nr. 5 pct. 11 lit. c), propunem a se înlocui sintagma „să încunoștințeze” cu cea de „să înștiințeze”.

4. La Apendicele 2 pct. 7 și la Apendicele 3 pct. 5 la Anexa 5, cuvântul „țara” urmează a fi substituit cu cuvântul „greutatea”, pentru a se asigura traducerea corectă a textului Convenției în limba română.

5. Adicional, urmează a se revizui textul Convenției, frazele construindu-se conform normelor gramaticale, în conformitate cu art. 19 din Legea nr. 780-XV din 27 decembrie 2001. De asemenea, la traducerea textului Convenției în limba română este necesar a se suplini părțile lipsă prevăzute în textul original al Convenției, spre exemplu (art. 1 lit. dbis), art. 14bis, art. 18 alin. (3bis) etc. La fel, există fraze traduse incomplet, ce necesită a fi completate (pct 7, 9 și 10 lit. b) din Anexa nr. 4, pct. 4.2.1 lit. c) din Anexa nr. 6).

Viceministru

Nicolae EȘANU

Ex. C. Novac, tel. 022 20 14 30  
M. Corfanenco, tel. 022 201 411

MINISTERUL FINANTELOR  
AL REPUBLICII MOLDOVA



МИНИСТЕРСТВО ФИНАНСОВ  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD-2005, mun. Chișinău, str. Cosmonauților, 7  
www.mf.gov.md, tel. (022) 26-25-23, fax 022-26-25-17

27.04.2015 nr. 14/1-06/206  
La nr. \_\_\_\_\_

**Ministerul Transporturilor și Infrastructurii Drumurilor**

Ministerul Finanțelor, cu referință la scrisoarea nr.08-5/246 din 29.05.2015 privind examinarea Hotărârii Guvernului cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru aderarea Republicii Moldova la Convenția vamală relativă la containere din 2 decembrie 1972, comunică lipsa de obiecții și propuneri.

MINISTRU

Anatol ARAPU



MD-2033, Chișinău, Piața Marii Adunări Naționale, 1  
tel. +373-22-25-01-07, fax +373-22-23-40-64

E-mail: [mineconcom@mec.gov.md](mailto:mineconcom@mec.gov.md)

Pagina web: [www.mec.gov.md](http://www.mec.gov.md)

MD-2033, Кишинев, Площа Марий Адунорь Націонале, 1  
тел. +373-22-25-01-07, факс +373-22-23-40-64

E-mail: [mineconcom@mec.gov.md](mailto:mineconcom@mec.gov.md)

Веб-страница: [www.mec.gov.md](http://www.mec.gov.md)

02.04 20 15 nr. 09/1-3664

La nr. \_\_\_\_\_ din \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_

**Ministerul Transporturilor și  
Infrastructurii Drumurilor**

Urmare scrisorii Dvs. nr.08-5/246 din 29.05.2015, Ministerul Economiei a examinat proiectul Hotărîrii Guvernului „Cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru aderarea Republicii Moldova la Convenția vamală relativă la containere din 2 decembrie 1972”. Obiecții și propuneri nu avem.

Viceministru

Octavian CALMÎC



MINISTERUL FINANTELOR AL REPUBLICII MOLDOVA

SERVICIUL VAMAL

MD-2065, mun. Chișinău, str. N. Starostenco, 30,  
tel./fax: (+373 22) 273061, e-mail: [vama@customs.gov.md](mailto:vama@customs.gov.md)

Nr. 28-11/143 din 09.04 2015  
La nr. 08-5/246 din 29.05.2015

Ministerul Transporturilor  
și Infrastructurii Drumurilor

Prin prezenta, Serviciul Vamal a examinat proiectul Hotărîrii de Guvern  
„Cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru aderarea Republicii Moldova  
la Convenția vamală relativă la containere din 2 decembrie 1972”, remis pentru  
avizare și Vă comunică despre lipsă de obiecții.

Director general

Tudor BALIȚCHI